Jude
Pipa Juurtu-kurlangu
Pipa kuja-jana yirrarnu Juurturlu Kirijini-patuku nyurru-wiyi

Nyiya-kurlu yimi nyampu?

Pipa nyampuju yirrarnu nyurru-wiyi watingki yirdingkiji Juurturlu. Yirrarnu-jana nyampuju panu-kariki Kirijini-patuku. Pipa nyampurluju-jana pututu-pungu yungulu-jana tiija-patuku ngawuku jurnta nyinami yangka kuja kalalu-jana yimi warntarla yimi-ngarrurnu Jijaji-kirli. Juurtu-jana wangkaja Kirijini-patuku yungulu-jana jurnta nyinami yinya-patukuju tiija-patukuju manu yungulu nyanungurra-piya-wangu nyinami. Juurtu-jana wangkaja yungulurla nyarrparlu pulka-pinyi Kaatuku.

Juurturlu-jana pipa nyampuju yirrarnu Kirijini-patuku

1 Ngajukupurdangka-purnu Kirijini-patu, ngajujurna yirdiji Juurtu. Ngajujurna Jijaji Kiraji-kirlangu warrkini. Jamajiji ngajukupurdangka papardi yangka kuja-ka wiri nyinami jaajirla. Ngajulurlu karna-nyarra pipa nyampuju yirrarni yapa nyurrurlaku yangka kuja-nyarra Kaatu milarninjarla wangkaja. Milarnu-nyarra yungunkulurla

nyanunguku nyinami. Ngalipakupalangu
Wapirra Kaatu kanyarra yulkami. Warrawarra-
kanyi kanyarra yungu-nyarra ngaka yinyi Jijaji
Kiraji-kirralku. 2 Wangkami karna-nyarrarla
Kaatuku yungunkulu Kaatu milya-pinyi yangka
kuja kanyarra mari-jarrinjarla ngurrju-juku
nyinami. Kujarlaju kapunkulu milya-pinyi kuja
kankulurla ngurrju-nyayirni rarralypa marlaja
nyinami tarnnga-juku, manu kapunkulu milya-
pinyi kuja kanyarra Kaatu yulkami-nyayirni.

Juurturlu-jana pututu-pungu Kirijini-patuku yangka-patu-kujaku kujalpalu warntarla yimi wangkaja Jijaji-kirli

3-4 Ngajukupurdangka-patu yapa-patu wungu-
warnu-patu, yulkami-nyayirni karna-nyarra.
Pipa nyampurla kapurna yirrakarla yimi jinta-
kari Kaatu-kurlu kuja-ngalpa muurl-mardarnu
palinja-kujaku yangka yungurlipa nyanungu-
kurlulku tarnnga nyinami. Kala lawa. Ngajurna
kurruly-kijirninjarla ngampurrpa-jarrija yimi
nyampu yirrarninjaku yungunkulu nyanungu
warrarda purami jungangku manu yungunkulu-
jana yapa ngalya-kariki yimi-ngarrirni yimi
junga Jijaji Kiraji-kirli. Nyiya-jangka kujaju?
Yapa panu-karili jinta-jarrija jaaji-kari jaaji-
karirla ngalipa-nyangurla, manu kalu-jana
yapa pinarri-mani warntarlarlu yimingki.
Kamparruju kula-ngantarlipa-jana Kirijini-
nyayirni manngu-nyangu. Kala lawa. Kula
kalurla jungarni nyinami nyanunguku. Kujanya
kalu-jana yapakuju warrarda wangkami,
“Kaatu kula kangalpa kulu-jarrimi, ngari

kangalpa yawuru-jarrimi-mipa. Kujarlaju majungka-jarrimirlipa kutu!” Yimi nyampu-kurlurluju, warntarlarlu kalu-jana pinarri-mani yapaju. Kuja kalu maju-juku warrarda nyinami, kujarlaju karlipa-jana milya-pinyi kula kalu jungangku purami Warlalja-Wiri Jijaji Kirajiji. Kula kalu purda-nyanyi. Nyurru-wiyi nganangku mayi yirrarnu yangka kapu-jana ngaka Kaaturlu yapa yinya-patuju murrumurru-mani. Kujarlaju karna-nyarra pipa nyampuju yirrarni yangka yungunkulu-jana yapaku yimi jungangku yimi-ngarrirni Jijaji-kirli.

5 Yapa nyurrurlarlu kankulu yimiji milya-pinyi Payipulurlaju. Kala yungurna-nyarra yarda langa-kurra-mani yungunkulu milya-pinyi. Manngu-nyangkalu-jana Yijirali-pinki yapa kujalpalu pirijina-piya warrki-jarrija Yijipirla nyurru-wiyi. Kaaturlu-jana muku kangu nguru yinya-ngurluju. Kala panulpalurla kapuru nyinaja, manngu-nyangulpalu kula-nganta-jana yampija warrawarra-kanja-wangurlu. Kujarlanya-jana Kaaturluju riwarri-manu jiljangkaju. 6 Manngu-nyangkalu-jana marramarra-patu kuja kalalu Kaatu-kurlu nyinaja nguru-nyayirni-wangurla nyanungu-nyangurla. Nyanungurlu-jana yirrarnu yinyarlaju yungulurla warrki-jarrimi nyanunguku manu yungulu wiriwiri nyinami nyiyarningkijarrakuju. Kala panu-karili kujakuju ngampurrpa-wangu-jarrija. Kulalu purda-nyangu. Warrkijili yampija yangka kuja-jana nyanungurlu yungu. Kuja-panuju Kaaturluju warirninjarla kujurnu-jana

rdaku maru-kurra kuja-ka rdili-wangu nguna.
Nyanungurlu kajana yinyarla mardarni ngakaku
kaji-jana maju-mani tarnnga-kurra.
7 Manngu-nyangkalu-jana yangka yapa
kuja kalalu nyurru-wiyi kirri jirramarla
nyinaja yirdi-jarrarlaju Jatamarla manu
Kumarrarla * manu ngalya-kari yangka kuja
kalalu nyinaja kirri-kari kirri-karirlangurla
wurnturu-wangu. Yapa yinya-patu kulalpalu
yupukarraju nyinaja jungarni-kirli-mipa wati
manu karnta, ngarilpalu kutukutu ngunaja
yupukarraju warntarla wati-kariyi-nyanu
manu karnta-kariyi-nyanu ngurrangkaju.
Kujarlanya-jana Kaaturluju riwarri-manu warlu-
kurlurluju yalkiri-jangkarlu. Riwarri-manu-jana
yungurlipa milya-pinyi. Ngana-puka kajirla
Kaatuku purda-nyanja-wangu jurnta nyinami,
ngulaju kapu-jana warlu-kurra kijirni yangka
kuja-ka warrarda jankami. 8 Yapa yali-paturlu
maju-paturlu nyurrurla-nyangu jaajirlarlu, kuja
kalu-jana yapa pinarri-mani yimi warntarla-
kurlurlu, milya-pinyi-jala kalu yimi nyampuju.
Kala kula kalu Kaatu jungangku purda-nyanjarla
purami, lawa. Warntarla-juku kalu nyinami
yapa maju-patu-piya kujalpalu nyurru-wiyi
nyinaja. Kujanya kalu wangkami, “Kaatu-
nganpa jukurrparla wangkaja ngula-warnuju
yungurnalu majungka-jarri warrarda.” Kujaju
junga-wangu. Maju kuja kalu manngu-nyanyi,
kujarlanya kalu-nyanu palkaju maju-mani.
Nganimpajurnalu-jana wiriwiri yapa yinya-

---

* **1:7** Nyangka Genesis 18–19

patukuju, kala kula kalu-nganpa purda-nyanyi
wangkanja-kurra, lawa. Jinta-kariji, manyu-
pinyi kalu-jana Kaatu-kurlangu marramarra-
patu pirrjirdi-patuju, manu punku-pajirni kalu-
jana.
9 Manngu-nyangkalu yimi Mujuju-kurlu
kujalpa nyurru-wiyi nyinaja. Kuja nyanungu
palija, Marramarra Wiri yirdi Mayikulurlu
yungu nganta Mujuju-kurlangu palka kangkarla
milyingka yirrarninjaku. Kala Juju Ngawungku
nganta yungu-nyanu kangkarla. Kuja-
jangkanya-pala-nyanu kulu-jarrija. Kala Juju
Ngawungku Mujujuju parnka-parnta-pajurnu
yangka kuja yapa-kari nganta pungu tarnnga-
kurra.* Kala Mayikulurlu kula kulungku
ngarrurnu Juju Ngawu. Kula warntarla-pajurnu,
lawa. Kuja-miparla Juju Ngawukuju wangkaja,
“Ngajulurlu kapurna Warlalja-Wiri Kaatu
payirni yungungku kulu-jarrinjarla warntarla-
pajirni.”
10 Kala yapa yinya-patu kuja kalu nyina
nyurrurla-nyangu jaajirla, kuja kalu-jana
yapa pinarri-mani warntarlarlu, kula kalu
ngurrju nyina Mayikulu-piya, lawa. Kula kalu
nyiyarningkijarra milya-pinyi marramarra-
kurlu manu pirlirrpa-kari-kirli, kula kalu
mardarni yartarnarri marramarra-piyarlu
Mayikulu-piyarluju. Manyu-pinyi kalu-jana
marramarra-patu, manu kalu-jana punku-
pajirni. Punku kalu nyina puluku-piya manu
jiyipi-piya yangka kula kalu manngu-nyanyi

---

* **1:9** Nyangka Exodus 2.12

yapa-piyarlu. Puluku-piyarlu manu jiyipi-
piyarlu kalu manngu-nyanyi nyiya-mipaku
ngarninjaku. Yuwayi, yapa yinyaju maju-
wati kuja-piya-yijala. Kujarlanya kapu-jana
Kaaturluju riwarri-mani muku.
11 Ngulaku karna-jana mari-jarri, kapu-jana
Kaaturlu maju-mani yinyaju yapa maju-patu!
Ngurrju-manu-jana rdaku maru nyanungur-
rakuju. Kapu-jana yinyarla ngaka yirrarni.
Nyiya-jangka kujaju? Nyarrpa-jarrijalu yapa-
patuju? Maju-jarri kalu yangka wati-piya yirdi
Kayini-piya * kujalpa nyurru-wiyi nyinaja. War-
rarda kalu manngu-nyanyi yungulu nyarrparlu
tala mani wati yangka Palama-piyarlu * ku-
jalpa nyurru-wiyi nyinaja. Yuwayi, Kaaturlu
kapu-jana riwarri-mani muku yapa maju-patuju
nyurrurla-nyangu jaajirla. Jurnta kalurla nyina
Kaatuku wati yangka Kuura-piya * kujalpa nyi-
naja nyurru-wiyi.
12 Nyiya-piya yapa yinyaju maju-patu? Maju-
nyayirni kalu nyina, kajikalu-nyarra warntarla-
mani Kaatu-kujaku. Nyanungurrajulu rdaku
wiri-piya kuja-ka walyangka nguna, ngulaju
kula kalu yapangku nyanyi kuja kalu wapami
mungangka. Kuja kankulu nyurrurla Kirijini-
patu jinta-jarrimi miyi ngarninjaku, maju
yapa-paturlangu kalu-nyarra jinta-jarrimi
nyurrurlakuju. Kala kuja kalu ngarnilki miyi,
kula kalu manngu-nyanyi Warlalja-Wiri Jijaji-
kirlangu palka manu yalyu, lawa. Ngari kalu

---

* **1:11** Nyangka Genesis 4 * **1:11** Nyangka Numbers 22–23, 31 * **1:11** Nyangka Numbers 16

miyi-mipaku manngu-nyanyi. Kula kalu-jana yapa ngalya-kari warrawarra-kanyi, manu kula kalu-jana yinyi yimirirli. Ngawu kalu nyinami mangkurdu-piya kuja-ka palka-jarrimi yalkirirla ngapa wantinja-wangu. Yapangku kalu-jana payirni miyiki manu talaku, kula kalu-jana yinyi, lawa. Ngawu kalu nyina watiya miyi-wangu-piya. Kula kalu purda-nyanyi Kaatuju, manu kula kalu-jana yapa pirrjirdi-mani yungulu nyanungu purda-nyanyi. Watiya-piya kalu nyina kuja kalu-jana wilypi-mani walya-jangka. Ngula-jangkaju, kulalpalurla ngurrju warrki-jarriyarla Kaatukuju, lawa. 13 Yapa yali-paturluju maju-paturlu kalu maju-mani nyiyarningkijarra, ngari kalu majungka-jarrimi-mipa. Maju kalu nyina warlpa-piya kuja-ka nyiyarningkijarra kijirni warru ngurrangka. Mungangka karlipa nyanyi yanjilypiri yungurlipa milya-pinyi nyarrpara-wana yungurlipa ngalipalku yani. Yapa yinyarraju kula yanjilypiri-piya, lawa. Kulalparlipa-jana yapa maju-patuju payikarla yungulpalu-ngalpa pinarri-mantarla jungarni nyinanjaku. Kujarlanya-jana Kaaturluju jangkardu ngurrju-manu yinyaju rdaku wiri-jarlu. Yapa yinya-patuju kapu-jana muku yirrarni yinyarlaju rdakungka tarnnga-juku.

14-15 Yangkalu wati manngu-nyangka yirdi Yiniki * kujalpa nyurru-wiyi nyinaja. Palka-jarrija nyanunguju turnu-warnu-ngurlu jika-pala-ngurlu wati yangka Yatumu-kurlangu-

---

* **1:14-15** Nyangka Genesis 4–5

ngurlu, wati kujalpa kamparru-warnu nyinaja.*
Nyurru-wiyi Yinikirliji yimi yirrarnu yapa
yinya maju-patu-kurlu. Kujanya nyanunguju
wangkaja, “Purda-nyangkajulu yirriyirrirli.
Yapa yinya-patuju maju-nyayirni, kula kalu
Kaatu purda-nyanjarla purami, manu nyanungu-
nyangu kuruwarri kalu yampimi. Maju-juku
kalu wangkami Kaatu-kurluju. Kujarlanya kapu
Warlalja-Wiri Kaatuju yanirni walya-kurraju
panu-kurlu nyanungu-nyangu marramarra-
patu-kurlu. Yinya-patu-kurlurluju kapu-jana
yapaju miimii-nyanjarla pinyi karrikarri-
wangurlu.” 16 Yuwayi, junga kujaju. Yinyarra
warlkanji-patu tiija-patu nyurrurla-nyangu
jaajirla, Kaaturlu kajana yinyi ngurrju
nyiyarningkijarra, kala lawa. Kula kalu
wardinyi nyinami. Nginji-wangkami kalurla
nyanungukuju. Warrarda kalu manngu-
nyanyi maju nyiyarningkijarra, majungka-
jarrimi warrarda kalu. Warrarda kalu-
nyanu kurrurru-karri. Ngayarrka kalu nyina
nyiyarningkijarraku, manu kalu-jana yipiljipilji-
mani yapaju yungulu-jana yulyurlku-yirrarni
yungulu-jana nyiyarningkijarra jurnta kanyi.
17 Ngajukupurdangka-purnu Kirijini-patu,
yulkami-nyayirni karna-nyarra. Manngu-
nyangkalu yimi yangka kujalu-nyarra
Kurdungurlu-patu Wiriwirirli yimi-ngarrurnu
nyurru-wiyi. Nyampu-patu-jala-jana Warlalja-
Wiringki Jijajirli milarnu yungulu-jana wiriwiri
nyina Kirijini-patuku. 18 Nyampunya yimijili-

* **1:14-15** Nyangka Genesis 5.3-24, Luke 3.37

nyarra yimi-ngarrurnu, “Kaji Jijaji pina-yanirni
walya nyampu-kurra, kujakungarntiji yapa
panungku kapulu manyu-pinyi nyanungu-
nyangu yimi jungaju. Yimi yangka jurrku-
juku kuja-ngalpa Kaaturlu milki-yirrarnu.
Kapulu muku majungka-jarrimi nyarrpa-puka
kajili manngu-nyanyi.” 19 Yimi yinyarluju
kangalpa yimi-ngarrirni yapa maju-patu-kurlu
nyurrurla-nyangurlaju jaajirla, kuja kalu-jana
yapa pinarri-mani warntarlarlu. Kuja kalu-
jana pinarri-mani warntarlarlu, turnu-kari
turnu-kari-kirra-jarri kalu, ngula-jangkarluju
kalu-nyanu kulungku pinyi. Yinyarra tiija
maju-patu, kula kalu purda-nyanyi Kaatu-
kurlangu Pirlirrpa kuja kajana wangkami,
lawa. Ngari kalu kutu majungka-jarri kuja
kalu manngu-nyanyi nyanungurrarlu. Kaatu-
kurlangu Pirlirrpa kula-ka nyanungurrarla
nyina, lawa. 20 Kala nyurrurla, ngurrjulu-
nyanu jarnkujarnku nyinaya! Pirrjirdi-
mantalu-nyanu yungunkulurla wala nyina
yimi jungaku. Yimi tarruku-ngalpa Kaaturlu
yungu ngalipaku. Kajinkilirla wangkami
Kaatuku, kujakungarntiji payikalu Pirlirrpa
Kaatu-kurlangu yungu-nyarra yartarnarri
yinyi. Ngula-jangka yartarnarri yinya-kurluju
wangkayalurla Kaatukuju. 21 Kaatu kajana
yulkami nyanungu-nyangu yapakuju. Nyanungu
kajana ngampurrpa nyinami yungulurla
jungarni nyinami. Kujarlajulurla nyinaka
jurnta yaninja-wangu. Milya-pinyi karlipa kuja
kangalpa Warlalja-Wiri Jijaji mari-jarrinjarla
ngurrju nyina ngalipakuju. Pardakajukulurla.

Kajirlipa kuja-jarrimi, ngula-jangka ngakaju
kapurliparla wankaru jirrnganja nyinami
tarnnga-juku.
22 Yapa ngalya-karirli kalu purda-nyanyi
nyiyarningkijarra yimi. Kula kalu milya-
pinyi nyarrpara jungaju manu warntarlaju.
Kula kalu milya-pinyi yimi nyarrpara yungulu
purami. Ngulaju ngula-juku. Ngarili-jana
ngurrju nyinaya yapa yinya-patukuju. 23 Yapa
ngalya-karirli kalu yimi purda-nyanyi kuja
kalu-jana tiija maju-paturlu yimi-ngarrirni.
Yapa yinya-patu kajikalu marda warntarla-
jarrimi Jijaji Kiraji-kijaku. Ngulaju kalu nyina
watiya-piya linji-piya yangka kuja kalu warlu-
kurra wantimi. Ngulaju kajikalu tarnnga-
juku janka. Kuja-kujakuju, muurl-mardakalu-
jana tiija yinya-patu-kujakuju. Tiija yinya-
paturluju maju-paturlulu-jana yapa ngalya-kariji
warntarla-manu Jijaji-kijakuju, manu jalanguju
warntarlalku kalu nyinami. Mari-jarrinjarlalu-
jana ngurrju nyinaka yapa yinya-patukuju
nyinaya. Kala ngarili-nyanu warrawarra-
kangka maju-patu tiija-kujaku, kajikalu-nyarra
nyurrurlarlangu warntarla-mani Jijaji-kijaku.
Yirriyirri-jarriyalu! Warrawarra-kangkalu-
nyanu tiija yinya-patu-kujaku! Wawarda walya-
kurlu-piya kalu nyinami. Yapangku kuja-ka
mardarni wawarda kirlka, ngula-kurlu kajilpa
walya-kurralku wantiyarla, ngulaju kajika
marda walya-kurra-mani wawarda nyanungu-
nyanguju. Kuja-piya-yijala kajinkili-jana purda-
nyanyi tiija maju-patu yirriyirri-wangurlu,
kapunkulu majungka-jarrimi nyanungurra-

piya, wawarda yungkiyi-piya. Kuja-kujakujulu yirriyirri-jarriya.

Kaatukurliparla pulka-pinyi kuja-ka ngurrju-nyayirni nyina

24-25 Pulka-pinyirliparla Kaatuku! Nyanunguju pirrjirdi-nyayirni. Nyanungu-nyangu-kurlurlu yartarnarri-kirlirli kapu-nyarra warntarla yaninja-kujaku mardarni. Nyanungu-nyangu yartarnarri-kirli, nyanunguju-ka mirilmiril-karri nguru nyanungu-nyangurlaju. Ngaka kajinkili kamparru karrimi nyanungurla, kapunkulu karrimi kirlka-nyayirni wardinyi. Kapunkulurla yunparninjarla pulka-pinyi. Kaatuju jinta junga kuja karlipa purami. Muurl-mardarnu-ngalpa kuja Jijaji Kiraji Warlalja-Wiri yilyajarni palinjaku ngalipaku. Kaatuju ngurrju manu pirrjirdi. Kula ngana-piya. Kuja-jukulpa nyinaja nyiyarningkijarra ngurrju-maninjakungarntiji. Nyanunguju-ka kuja-piya-juku nyinami jalanguju, manu kapu tarnnga-juku nyinami. Pulka-pinyirliparla! Ngula-juku ngurrju.

Warlpiri Short Bible
The Shorter Bible in the Warlpiri language of Australia

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Warlpiri

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023
5e1e13b8-2e6d-5bcb-9cec-76fc3b9b62ce